

**CHEYENNE**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

# HAWK spirit HAWK thunder

Gebrauchsanleitung

Operating instructions

Gebruiksaanwijzing

Instructions

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Οδηγίες

Opskrift

Bruksanvisning

Ohjeet

Instrukcja obsługi

Instrukce

Navodila nt pl za uporabo

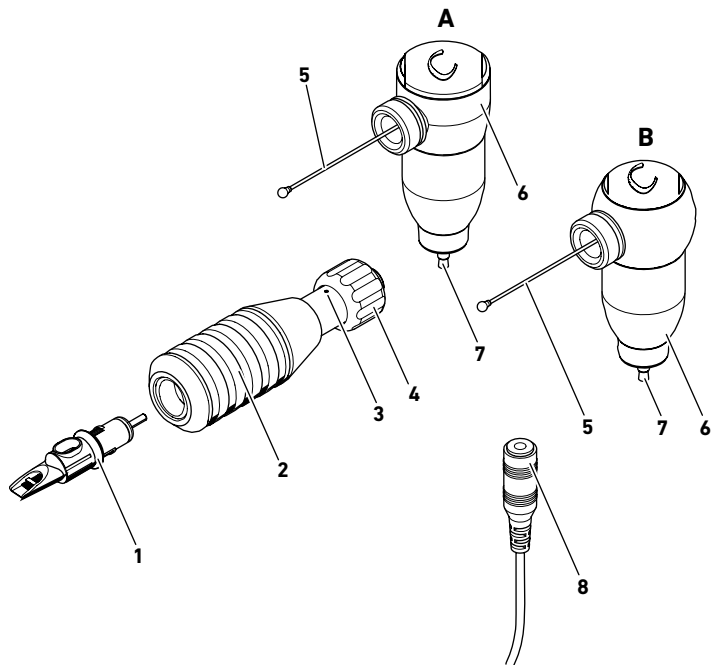
Utasítás

инструкции

说明

## HAWK SPIRIT (A)

## HAWK THUNDER (B)



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi. Oryginalna instrukcja obsługi została utworzona w języku niemieckim.

## Instrukcja obsługi

### Treść

1	Informacje na temat instrukcji obsługi.....	249	5.5	Wymiana kartridża bezpieczeństwa.....	261
1.1	Sposób prezentacji ostrzeżeń.....	249	5.6	Kontrola wyposażenia.....	262
1.2	Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi.....	250	6	Stosowanie HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER.....	263
2	Ważne wskazówki bezpieczeństwa.....	250	6.1	Nastawianie wysunięcia igły.....	263
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	250	6.2	Nastawianie częstotliwości naktuwania.....	263
2.2	Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu.....	250	6.3	Pobieranie farby.....	264
2.3	Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa.....	251	7	Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.....	264
2.4	Przeciwwskazania.....	252	7.1	Zgodność materiałów.....	265
2.5	Skutki uboczne.....	253	7.2	Dezynfekcja powierzchni.....	265
2.6	Wymagane kwalifikacje.....	253	7.3	Czyszczenie powierzchni.....	266
2.7	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	253	7.4	Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej.....	266
2.8	Symbole na opakowaniu.....	254	7.5	Sterylizacja uchwytu w autoklawie.....	266
3	Zakres dostawy.....	254	8	Warunki transportu i przechowywania.....	266
4	Informacja na temat produktu HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER.....	255	9	Utylizacja wyposażenia.....	267
4.1	Dane techniczne.....	255	10	W razie wątpliwości i problemów.....	267
4.2	Warunki eksploatacji.....	255	11	Deklaracje producenta.....	268
4.3	Akcesoria.....	255	11.1	Gwarancja.....	268
5	Przygotowanie HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER do użytku.....	256	11.2	Deklaracja zgodności.....	269
5.1	Dezynfekcja wyposażenia.....	256			
5.2	Montaż i demontaż uchwytu i napędu.....	257			
5.3	Naciąganie rękawa ochronnego.....	257			
5.4	Podłączanie zasilacza.....	259			

# 1 Informacje na temat instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla przyrządów do tatuowania Cheyenne HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER oraz ich akcesoriów. Zawiera ona ważne informacje zapewniające bezpieczną i prawidłową eksploatację, obsługę oraz pielęgnację tych produktów.

Instrukcja nie zawiera wszystkich informacji niezbędnych do bezpiecznej eksploatacji przyrządów do tatuowania i ich akcesoriów. Dlatego należy przestrzegać następujących dodatkowych dokumentów:

- instrukcji obsługi Cheyenne Power Unit, ewent. innego zasilacza i włącznika nożnego
- informacji na temat kartridży bezpieczeństwa i farb do tatuażu
- kart bezpieczeństwa środków dezynfekcyjnych i czyszczących
- uregulowań odnośnie bezpieczeństwa na miejscu pracy i ustawowych przepisów dotyczących tatuowania

## 1.1 Sposób prezentacji ostrzeżeń

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa grożące ludziom i przedmiotom, ich struktura jest następująca:

⚠ HASŁO	
<b>Rodzaj zagrożenia</b>	
Skutki	
▶ Profilaktyka	
Element	Znaczenie
⚠	oznacza niebezpieczeństwo zranienia
Hasło	informuje o stopniu zagrożenia (patrz poniższa tabela)
Rodzaj zagrożenia	podaje rodzaj i źródło zagrożenia
Skutki	opisuje możliwe następstwa w razie zlekceważenia ostrzeżenia
Profilaktyka	informuje, w jaki sposób można uniknąć zagrożenia
Hasło	Znaczenie
Ostrzeżenie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli nie da się go uniknąć
Ostrożnie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń, jeśli nie da się go uniknąć

Uwaga | oznacza możliwe ryzyka, które mogą powodować zagrożenia dla środowiska naturalnego, przedmiotów materialnych lub wyposażenia do tatuowania, jeśli zagrożenia nie da się uniknąć.

## 1.2 Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbol	Znaczenie
▶	Wezwanie do działania
•	Punkt listy
-	Podpunkt listy

## 2 Ważne wskazówki bezpieczeństwa



### 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi.
- ▶ Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby w każdej chwili była dostępna dla osób, które używają, czyszczą, dezynfekują, sterylizują, przechowują lub transportują HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.

- ▶ HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER należy przekazywać kolejnym użytkownikom zawsze z niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Należy przestrzegać przepisów dotyczących tatuażu obowiązujących w kraju użytkownika. Studio tatuażu powinno być czyste pod względem higienicznym i dobrze oświetlone.
- ▶ HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER, ich akcesoriów, Power Unit oraz wszelkich kabli zasilających należy używać tylko wtedy, gdy są w idealnym stanie technicznym.
- ▶ Należy używać tylko oryginalnych kartridży bezpieczeństwa, akcesoriów i części zamiennych produkcji Cheyenne.

### 2.2 Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu

- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych zmian w zakresie HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER, kartridży bezpieczeństwa lub ich akcesoriów.
- ▶ Uważać, aby do wnętrza napędu nie dostały się żadne ciecze.
- ▶ W czasie tatuowania należy chronić napęd i kabel zasilający, owijając go w foliowy rękaw ochronny (patrz rozdział 5.3 na stronie 257). Power Unit należy dodatkowo zabezpieczyć folią.
- ▶ Jeżeli HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER nie są używane, należy je wyłączyć i odstawić w taki sposób, aby nie mogły spaść.

- ▶ Należy przestrzegać danych technicznych (rozdział 4.2 na stronie 255) i warunków eksploatacji (rozdział 4.1 na stronie 255) oraz warunków transportu i przechowywania (rozdział 8 na stronie 266).
- ▶ Jeśli na HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będą one działały jak zwykle, należy je przekazać do sprawdzenia specjaliście.

### **2.3 Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa**

Aby zapobiec zarażeniu klienta lub tatuażysty chorobami zakaźnymi:

- ▶ Przed użyciem wykonać wszystkie czynności dezynfekujące wyposażenie (patrz rozdział 5.1 na stronie 256).
- ▶ Podczas tatuowania należy używać rękawiczek jednorazowych z nitrylu lub lateksu; przed użyciem należy je zdezynfekować.
- ▶ Przed rozpoczęciem tatuowania wrażliwe miejsca na skórze klienta powinno się przemyć łagodnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym. Wybierając środek dezynfekcyjny należy przestrzegać wytycznych obowiązujących w danym kraju.
- ▶ Dla każdego klienta i dla każdej farby należy używać zawsze nowych, sterylnie zapakowanych kartridży bezpieczeństwa. Przed ich użyciem należy się upewnić, że opakowanie jest nieuszkodzone i że data przydatności do użycia nie upłynęła.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- ▶ Nie wolno dopuścić, aby kartridże bezpieczeństwa miały kontakt ze skażonymi przedmiotami, np. ubraniami. Skażone kartridże bezpieczeństwa należy niezwłocznie utylizować.
- ▶ Używać wolno jedynie farb bezpiecznych pod względem dermatologicznym i przeznaczonych do wykonywania tatuaży.
- ▶ Należy unikać kontaktu ze świeżo wytatuowaną skórą. Świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed zabrudzeniem, promieniami UV i słońcem.
- ▶ Należy regularnie kontrolować, czy HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER nie są w widoczny sposób zanieczyszczone przez cofającą się farbę lub płyny ustrojowe. W takim wypadku trzeba dodatkowo przeprowadzić regularną dezynfekcję wszystkich etapów z rozdziału „Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER” (patrz rozdział 7 na stronie 264).

## 2.4 Przeciwwskazania

Tatuaży **nie wolno** robić, gdy osoba tatuowana:

- cierpi na hemofilie/zaburzenia krzepliwości krwi
- choruje na niekontrolowany Diabetes mellitus
- jest leczona w związku z dermatozami (np. guzami skóry, keloidami lub ekstremalną skłonnością do keloidów, rogowaceniem słonecznym, brodawkami lub znamionami)
- choruje na infekcje gorączkowe i choroby zakaźne jak np. żółtaczką typu A, B, C, D, E lub F albo jest nosicielem wirusa HIV
- choruje na choroby układu immunologicznego
- choruje na epilepsję
- cierpi na poważne problemy sercowe/krążeniowe
- znajduje się pod wpływem alkoholu lub narkotyków

W następujących przypadkach tatuowania nie wolno wykonywać, **dopóki stan zdrowotny osoby tatuowanej nie powróci do normalnego:**

- pilne przyjmowanie leków przeciwzapalnych (np. warfaryna, heparyna, fenpropakumon czy kwas salicylowy)
- nagła chemioterapia, radioterapia lub kuracja dużymi dawkami kortykosteroidów

- systematyczne infekcje lub nagłe lokalne zapalenia skóry (np. spowodowane wirusem opryszczki)
- alergie na miejscowe anestetyki (znieczulenie miejscowe)
- ciąża i okres karmienia

**Tymczasowe lokalnie ograniczone** przeciwwskazania istnieją w następujących przypadkach:

- egzemy, wysypki lub otwarte rany
- nagłe zapalenie spojówek
- blizny młodsze niż 6 miesięcy
- powierzchnie skóry po zabiegach z zakresu chirurgii plastycznej, które odbyły się mniej niż 12 miesięcy temu
- powierzchnie skóry po zastrzykach Fillera, wykonanych mniej niż 6 miesięcy temu

Jeśli istnieje choćby najmniejsza wątpliwość odnośnie bezpieczeństwa klienta, tatuowania nie wolno rozpoczynać, ewent. należy je natychmiast przerwać i zażądać pozwolenia od lekarza na jego kontynuację.

Tatuowanie należy natychmiast przerwać, jeśli:

- osoba tatuowana odczuwa duży ból
- z rany wypływa nadmierna ilość krwi
- osoba tatuowana straci przytomność/poczucie mdłości

## 2.5 Skutki uboczne

W pewnych wypadkach mogą wystąpić słabe skutki uboczne tatuowania.

► Klienta należy poinformować o wszystkich ryzykach i możliwych skutkach ubocznych jako konsekwencjach.

### Często:

- ból na drugi dzień po tatuowaniu
- reakcje zapalne, krwiaki, rumień i obrzęki w pierwszych trzech do pięciu dni po tatuowaniu
- podrażnienia skóry (np. świąd lub rozgrzanie), które zwykle ustępują w ciągu pierwszych 12-48 godzin po tatuowaniu

### Rzadko:

- przebarwienie skóry własnym pigmentem skóry, zwłaszcza przy ciemniejszych typach skóry, całkowicie ustępujące po kilku tygodniach
- tworzenie się strupów, krost lub prosaków w przypadku niedokładnego oczyszczenia skóry przed tatuowaniem
- reakcje retinoidalne (od lekkiego zaczerwienienia po schodzenie skóry)
- możliwe rozgrzewanie się tatuowanego obszaru pod działaniem promieni PET i MRT
- alergie kontaktowe na pigmenty barwne lub reakcje alergiczne na inne składniki aseptycznych barwników

Poza tym przy wykonywaniu tatuażu mogą wystąpić następujące problemy:

- różnice w odcieniach barwników
- utrata pigmentu

## 2.6 Wymagane kwalifikacje

HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER mogą być używane tylko przez osoby posiadające następującą wiedzę:

- gruntowna znajomość procesu tatuowania, zwłaszcza prawidłowej głębokości i częstotliwości nakłuwania
- znajomość przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa (patrz rozdział 2.3 na stronie 251)
- znajomość sposobu działania farb do tatuażu pod skórą
- wiedza na temat zagrożeń i skutków ubocznych (patrz rozdział „2.4 Przeciwwskazania” na stronie 252 i „2.5 Skutki uboczne” na stronie 253).

## 2.7 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER to profesjonalne przyrządy do tatuowania ludzkiej skóry w suchym, czystym i bezdymnym otoczeniu oraz w warunkach higienicznych. Przyrządy należy przygotować, używać i konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Przestrzegać należy zwłaszcza obowiązujących regulacji odnośnie miejsca pracy







i higieny, a używane kartridże bezpieczeństwa muszą być sterylne.














Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje także znajomość i zrozumienie niniejszej instrukcji obsługi, szczególnie rozdziału „2 Ważne wskazówki bezpieczeństwa”.

Za użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem uważa się wykorzystywanie przyrządów HAWK SPIRIT, HAWK THUNDER lub ich akcesoriów w sposób inny niż opisano to w instrukcji lub nieprzestrzeganie warunków eksploatacji. Zabronione jest szczególnie-tatuowanie błon śluzowych, oczu i osób niepełnoletnich.

## 2.8 Symbole na opakowaniu

Na opakowaniach HAWK SPIRIT, HAWK THUNDER i akcesoriów znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Spełnia wymagania dyrektyw 2006/42/WE (dyrektywa maszynowa) i 2004/108/WE (dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej)
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Producent
	Data produkcji

	Numer katalogowy
	Numer seryjny
	Numer partii
	Wysterylizowany tlenkiem etylenu
	Data ważności do
	Uwaga!
	Ograniczenie temperatury
	Ograniczenie wilgotności
	Przechowywać w miejscu suchym
	Łatwo tłamiwy
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Produkt jednorazowego użytku!
	Utylizować jako sprzęt elektroniczny!

## 3 Zakres dostawy

Patrz ulotka informacyjna.

## 4 Informacja na temat produktu HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER

HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER to urządzenia o wysokiej wydajności. Dysponują one znacznie wyższą siłą wktuwania i częstotliwością nakłuwania w porównaniu z tradycyjnymi urządzeniami. Mimo to są one cichsze i wywołują mniej wibracji.

HAWK SPIRIT to uniwersalny przyrząd do tatuowania z ograniczonym skokiem igły. Nadaje się on szczególnie do wypełniania powierzchni i cieniowania. HAWK THUNDER wyróżnia się większym skokiem igły i nadaje się w szczególności do linii i konturów.

### 4.1 Dane techniczne

	SPIRIT	THUNDER
Napięcie znamionowe	6 do 12,5 V DC	
Pobór mocy	2,5 W (maks. 5 W)	
Prąd rozruchowy dla maks. 30 ms	1,9 A	2,5 A
Częstotliwość nakłuwania	60 do 160 Hz	
Skok	2,5 mm	4 mm
Wysunięcie igły	0 do 4 mm	
Przyłącze elektryczne	Wtyczka typu jack 3,5 mm	

Napęd	Precyzyjny silnik na DC
Tryb pracy	Praca ciągła
Wymiary z uchwytem	ok. 110 x 57 x 28 mm
Ciężar z uchwytem	ok. 130 g

### 4.2 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia	+10 do +35 °C +50 do +95°F
Poziom wilgotności względnej	30 do 75%
Ciśnienie powietrza	700 do 1070 hPa

### 4.3 Akcesoria

Za pośrednictwem specjalistycznych sklepów można nabyć następujące akcesoria:

- uchwyty Cheyenne
- kartridże Cheyenne
- Cheyenne Power Units
- włącznik nożny Cheyenne
- adaptery do kabla
- rękawy ochronne do uchwytu
- rękawy ochronne do napędu i kabla zasilającego

## 5 Przygotowanie HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER do użytku

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzeń spowodowanych kondensatem wodnym

Jeśli HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER np. podczas transportu był narażony na różne temperatury, to w jego wnętrzu mogło dojść do nagromadzenia się kondensatu wodnego, uszkadzającego układy elektroniczne.

- ▶ Należy się upewnić, że HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER przed uruchomieniem nagrzał się do temperatury otoczenia. Jeśli przyrządy były wystawione na duże wahania temperatury, trzeba odczekać przynajmniej 3 godziny na każde 10°C różnicy temperatury, zanim rozpocznie się z nimi pracę.
- ▶ HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER wolno używać tylko w temperaturze otoczenia od +10 do +35°C.

### 5.1 Dezynfekcja wyposażenia

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia wyrobu spowodowane stosowaniem niedozwolonych środków dezynfekcyjnych

Środki dezynfekcyjne, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano produkt, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

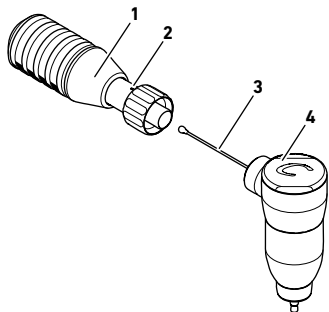
- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków dezynfekcyjnych, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Przestrzegać listy zalecanych środków dezynfekcyjnych z rozdziału „7.1 Zgodność materiałów” na stronie 265.
- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.
- ▶ Sprawdzić, czy HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER nie jest mocno zanieczyszczony przez cofającą się farbę lub płyny ustrojowe. W takim wypadku wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale „7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER” na stronie 264.
- ▶ Wytrzeć kabel zasilający, napęd, uchwyt miękką szmatką nasączoną środkiem dezynfekcyjnym.

## 5.2 Montaż i demontaż uchwytu i napędu

Dostępne są uchwyty o różnych średnicach. Sposób postępowania podczas montażu jest zawsze taki sam.

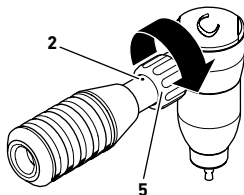
Montaż:

- ▶ Umieścić łącznik (3) w uchwycie (1).



- ▶ Kąt między napędem (4) a indeksem (2) ustawić w taki sposób, aby przyrząd HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER przylegał później w wygodny sposób do ręki. Indeks zaznacza pozycję, w której później znajduje się górna lub dolna strona kartridża bezpieczeństwa.

- ▶ Dokręcić do oporu nakrętkę mocującą (5), bez zmieniania ustawionego kąta.



- ▶ Upewnić się, że indeks (2) nie obraca się podczas obracania uchwytu. Dokręcić ewent. nakrętkę mocującą.

Demontaż:

- ▶ Odkręcić nakrętkę mocującą.
- ▶ Zdjąć uchwyt z napędem. Łącznik jest przy tym usuwany z uchwytu.

## 5.3 Naciąganie rękawa ochronnego

### **▲ OSTROŻNIE**

#### **Ryzyko infekcji wskutek skażonego rękawa ochronnego**

Zaniechana wymiana rękawa ochronnego do uchwytu może powodować przeniesienie chorób.

- ▶ Dla każdego klienta należy stosować nowy rękaw ochronny do uchwytu.

## UWAGA

### Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieciami

Jeśli ciecz dostanie się do wnętrza napędu lub do przyłącza, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

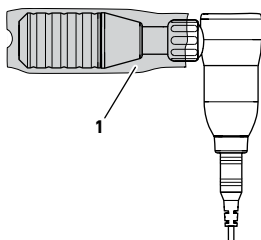
- ▶ Należy stale stosować jeden rękaw ochronny (1) do uchwytu, a drugi rękaw ochronny (2) do napędu i kabla zasilającego (zgodnie z opisem poniżej).



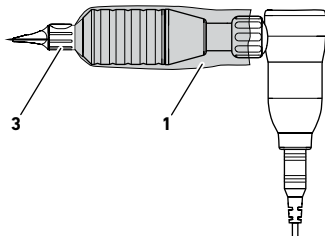
Umieszczanie rękawa ochronnego (1) na uchwycie:

- ▶ Jeżeli już osadzony: Wyciągnąć kartridż bezpieczeństwa z uchwytu (patrz rozdział „5.5 Wymiana kartridża bezpieczeństwa” na stronie 261).

- ▶ Cały rękaw ochronny (1) nasunąć na uchwyt.



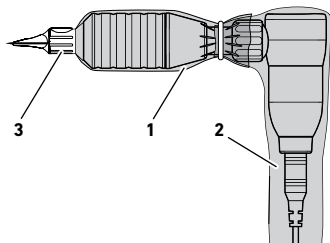
- ▶ Umieścić kartridż bezpieczeństwa (3) przez otwór rękawa ochronnego (1) w uchwycie (patrz rozdział „5.5 Wymiana kartridża bezpieczeństwa” na stronie 261).



Kartridż bezpieczeństwa mocuje rękaw ochronny (1) i uszczelnia jednocześnie otwór.

Umieszczanie rękawa ochronnego (2) na kablu zasilającym i napędzie:

- ▶ Jeżeli już nasadzony: Odcłóżyć kabel zasilający od HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.
- ▶ Odcłócić kawałek rękawa o odpowiedniej długości.
- ▶ Cały odcłóty kawałek nasunąć na kabel.
- ▶ Podłączyć kabel zasilający (patrz następny rozdział).
- ▶ Naciągnąć koniec rękawa ochronnego (2) całkowicie na HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.



- ▶ Zwrócić uwagę na to, aby obydwa rękawy ochronne zachodziły na siebie. Zamocować je np. za pomocą gumki lub taśmy klejącej.

## 5.4 Podłączenie zasilacza

### **⚠ OSTROŻNIE**

#### **Niebezpieczeństwo zwarcia i zagrożenie lekkim porażeniem prądem elektrycznym**

W przypadku widocznych uszkodzeń kabli lub przyłączy kablowych istnieje zagrożenie porażenia prądem elektrycznym i uszkodzenia układów elektronicznych.

- ▶ Wzrokowo sprawdzić HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER oraz kable pod kątem uszkodzeń, np. wadliwego przyłącza kablowego.
- ▶ Kabla zasilającego przy napędzie nigdy nie należy załamywać.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi zasilacza.

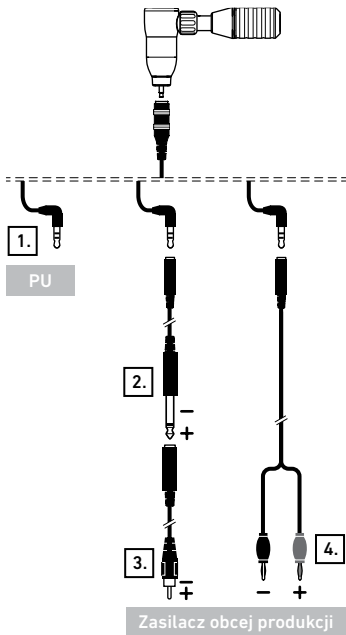
### **⚠ OSTROŻNIE**

#### **Niebezpieczeństwo potknięcia się o kabel**

Nieprawidłowo położone kable mogą być przyczyną potknięć i ran.

- ▶ Wszystkie kable należy układać tak, żeby nikt się o nie potknął lub przypadkowo ich nie wyciągnął.

Istnieją cztery możliwości zasilania przyrządu HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER:



1. podłączenie do Cheyenne Power Unit za pośrednictwem kabla zasilającego objętego dostawą (sposób zalecany)
2. podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem tulei 6,3 mm za pośrednictwem dostarczonego adaptera do kabla
3. podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem gniazda cinch za pośrednictwem dostarczonego adaptera do kabla i dodatkowego kabla do adaptera
4. podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem opcjonalnie dostarczonego adaptera do kabla Y z wtykami bananowymi; czerwony bananowy wtyk podłącza się do bieguna dodatniego na zasilaczu, a czarny do ujemnego.

Zasilacz obcej produkcji musi dostarczać napięcie stałe od ok. 6 do 13 V. Jeśli do HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER podłączy się napięcie wyższe niż ok. 13 V, następuje ich automatyczne wyłączenie.

- ▶ Połączyć tuleję jacka dostarczonego kabla zasilającego z przytłaczem prądu stałego HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.
  - ▶ Wtyk jack kabla zasilającego włożyć do końca do gniazda dla przyrządu do tatuowania Power Unit.
- Jeśli używa się zasilacza obcej produkcji, to należy go podłączyć do prawidłowych

biegunów, tak jak opisano to w jego instrukcji obsługi.

- ▶ Power Unit lub zasilacz obcej produkcji przykryć folią ochronną.

## 5.5 Wymiana kartridża bezpieczeństwa

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo zranienia przez igły

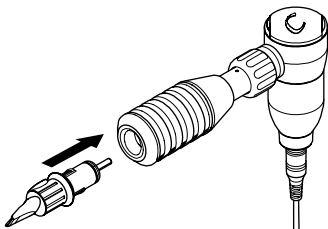
Zranienia przez skażone igły kartridża bezpieczeństwa mogą być przyczyną przenoszenia chorób.

- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne kartridże bezpieczeństwa Cheyenne. Dzięki wbudowanej w kartridż membranie zabezpieczającej do napędu nie może się przedostać ani farba, ani zarazki chorobotwórcze.
- ▶ Kartridża bezpieczeństwa nie należy nigdy chwycić za końcówkę lub potężenie bagnetowe.
- ▶ Przed wymianą kartridża bezpieczeństwa wyłączyć HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.
- ▶ Upewnić się, że przy wyjmowaniu używanego kartridża bezpieczeństwa w uchwycie nie pozostały resztki farby.
- ▶ Nigdy nie wyciskać ręcznie igieł z kartridża bezpieczeństwa.

- ▶ Po wyjęciu używanego kartridża bezpieczeństwa sprawdzić, czy igły są w nim całkowicie schowane.
- ▶ Używane kartridże bezpieczeństwa, które nie są już potrzebne do bieżących zastosowań, należy prawidłowo utylizować (patrz rozdział „9 Utylizacja wyposażenia” na stronie 267).
- ▶ Kartridże bezpieczeństwa są dostarczane w sterylnych opakowaniach. Ze sterylnego opakowania wyjmuje się je dopiero bezpośrednio przed użyciem.
- ▶ Przyrządy HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER odkładać zawsze w taki sposób, aby kartridż bezpieczeństwa nie przylegał.
- ▶ W przypadku skaleczenia skażoną igłą należy skontaktować się z lekarzem.

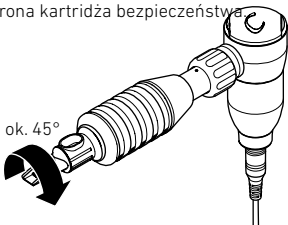


- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.
- ▶ Kartridż bezpieczeństwa włożyć w otwór uchwyty, tak jak pokazano to na ilustracji poniżej.



Kartridż bezpieczeństwa pasuje tylko w dwóch kierunkach do otworu.

- ▶ Obrócić kartridż bezpieczeństwa o ok. 45° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Indeks (1) zaznacza pozycję, w której później znajduje się górna (2) lub dolna strona kartridża bezpieczeństwa.



- ▶ Sprawdzić, czy kartridż bezpieczeństwa dobrze tkwi w otworze.
- ▶ Aby wyjąć kartridż bezpieczeństwa, trzeba go przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć z uchwyty.

## 5.6 Kontrola wyposażenia

- ▶ Przeprowadzić wzrokową kontrolę wyposażenia:
  - Czy widoczne są zewnętrzne uszkodzenia (np. pęknięcia kabla zasilającego, wygięty łątnik)?
  - Czy kable leżą swobodnie?
  - Czy kartridż bezpieczeństwa i igły są prawidłowo skierowane?
- ▶ Włącz HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER i przeprowadź próbę akustyczną: Czy słysząc dziwne odgłosy podczas pracy lub czy praca nie jest nienaturalnie głośna?
- ▶ W razie nieprawidłowości należy przestrzegać zaleceń z rozdziału „10 W razie wątpliwości i problemów” i „11.1 Gwarancja” na stronie 268.
- ▶ Jeśli z przyrządem HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER nie można pracować bezpiecznie, należy go wyłączyć i zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

## 6 Stosowanie HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER

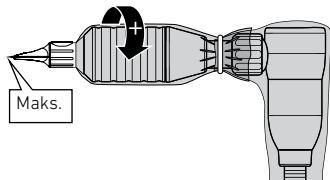
### 6.1 Nastawianie wysunięcia igły

#### **⚠ OSTROŻNIE**

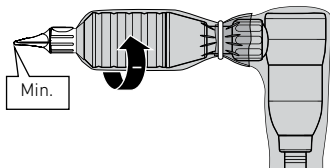
#### **Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużego wysunięcia igły**

Duże wysunięcie igły umożliwia dużą głębokość wktucia. Jeśli wysunięcie igły i głębokość wktucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

- ▶ Tatuowanie zawsze należy rozpoczynać z niewielkim wysunięciem igły.
- ▶ Włączyć zasilanie.
- ▶ Zmienić wysunięcie igły przy włączonym przyrządzie HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER, kręcąc uchwytem. Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa wysunięcie igły:



Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejsza wysunięcie igły:



Na jeden punkt ustalenia wysunięcie igły zmienia się o ok. 0,1 mm.

- ▶ Upewnić się, że indeks nie obraca się podczas obracania uchwyty.

### 6.2 Nastawianie częstotliwości naktuwania

#### **⚠ OSTROŻNIE**

#### **Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużej częstotliwości naktuwania**

Za duża częstotliwość naktuwania może powodować przecięcie skóry.

- ▶ Tatuowanie należy rozpoczynać z niewielką częstotliwością naktuwania, np. 70.
- ▶ Włączyć napięcie zasilania Cheyenne Power Unit lub zasilacza obcej produkcji.
- ▶ Ustawić odpowiednią częstotliwość naktuwania.

Częstotliwość naktuwania dostosowuje się do rodzaju skóry klienta, do wysunięcia igieł i do głębokości naktuwania oraz do prędkości pracy.

**Poprzez Cheyenne Power Unit** częstotliwość naktuwania można przyciskami ze strzałkami ustawiać na 10 poziomach.

**Przy użyciu zasilacza obcej produkcji** częstotliwość naktuwania reguluje się poprzez napięcie wyjściowe: Dozwolony zakres napięcia wynoszący od ok. 6 do 12,5 V odpowiada mniej więcej zakresowi częstotliwości naktuwania od 60 do 170 naktuć na sekundę. 10 V odpowiada ok. 130 naktuciom na sekundę na biegu jałowym. Jeśli napięcie wyjściowe przekroczy poziom ok. 13 V, HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER automatycznie się wyłącza.

### 6.3 Pobieranie farby

▶ Koniec pracującego kartridża bezpieczeństwa zanurzyć bezpośrednio przed użyciem na 2-3 sekundy w wybranej farbie. Unikać przy tym kontaktu z samym pojemnikiem.  
Farba zostaje nabrana do igły.

▶ Alternatywnie farbę można zakropić sterylną pipetą do otworu na kartridżu bezpieczeństwa. Nie wprowadzać zbyt dużej ilości farby, aby nie doszło do jej wycieku przez otwór.

## 7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER

### OSTROŻNIE

#### **Niebezpieczeństwo zwarcia i zagrożenie lekkim porażeniem prądem elektrycznym**

Jeśli części HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER są demontowane i czyszczone pod napięciem, istnieje niebezpieczeństwo lekkiego porażenia prądem elektrycznym i uszkodzenia układów elektronicznych napędu.

▶ Przed rozpoczęciem prac związanych z czyszczeniem i bieżącą obsługą wyłączyć napięcie zasilania HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.

### UWAGA

#### **Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami**

Jeśli środki czyszczące lub dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku czyszczącym czy dezynfekcyjnym.

- ▶ Napędu i kabla zasilającego nigdy nie należy czyścić w autoklawach lub w wannie ultradźwiękowej.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekcyjny uważać na zgodność materiałów (patrz następny rozdział „7.1 Zgodność materiałów”).

## 7.1 Zgodność materiałów

- ▶ Zalecamy używanie jednego z poniższych środków dezynfekcyjnych:

Producent	Produkt	Czas działania
Antiseptica	Big Spray „nowy”	1 do 5 min.
Bode Chemie	Bacillol	30 s do 1 min.
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min.
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 do 2 min.

Na podstawie podanych niżej zestawień co do zgodności materiałów można ocenić, jakie inne środki czyszczące i dezynfekcyjne można stosować.

- ▶ W niewidocznym miejscu sprawdzić uprzednio zgodność materiałów.

Anodowane aluminiowe części HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER są **odporne** na:

- słabe kwasy (np. kwas octowy  $\leq 10\%$ , kwas cytrynowy  $\leq 10\%$ )
- węglowodory acykliczne (np. pentan, heksan)
- etanol
- większość nieorganicznych soli i uch wodnych roztworów (np. chlorku sodu, chlorek wapnia, siarczan magnezu)

Anodowane aluminiowe części HAWK SPIRIT i HAWK THUNDER **nie są odporne** na:

- silne kwasy (np. kwas solny, kwas siarkowy, kwas azotowy)
- kwasy utleniające się (np. kwas nadoctowy)
- tugi (np. tugi sodowej, amoniak i wszystkie substancje o  $\text{pH} > 7$ )
- węglowodory aromatyczne/chlorowcowane (np. fenol, chloroform) oraz
- aceton i benzyna

## 7.2 Dezynfekcja powierzchni

Przed i po każdym użyciu:

- ▶ zdezynfekować wszystkie powierzchnie przyrządu HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER i ich akcesoriów w sposób opisany w rozdziale „5.1 Dezynfekcja wyposażenia” na stronie 256.

### 7.3 Czyszczenie powierzchni

Zabrudzenia powierzchniowe:

- ▶ Oddzielić uchwyt i napęd.
- ▶ Uchwyt i napęd – w szczególności łącznik – oraz długi rękaw ochronny wytrzeć miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- ▶ Powierzchnie trudno dostępne, jak np. gwinty uchwytu i napędu, czyści się przy pomocy miękkiej nylonowej szczoteczki lub pałeczek kosmetycznych.

### 7.4 Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej

Przy silniejszym zabrudzeniu uchwytu:

- ▶ Używać płyny do czyszczenia Tickomed 1 lub Tickopor R33 produkcji firmy Dr. H. Stamm GmbH, zgodnie z zaleceniami producenta w stężeniu 3% w zimnej wodzie.
- ▶ Proces czyszczenia powinien trwać 10 minut przy częstotliwości 35 kHz.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed użyciem.

### 7.5 Sterylizacja uchwytu w autoklawie

W razie skażenia uchwytu:

- ▶ Wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale „5.1 Dezynfekcja wyposażenia” na stronie 256.

- ▶ Uchwyt sterylizować w autoklawie przez 20 minut w temperaturze 121°C i w ciśnieniu ok. 2 barów.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed użyciem.

## 8 Warunki transportu i przechowywania

### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu wskutek upadku

W razie upadku HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER może dojść do uszkodzenia silnika lub przyłącza kablowego i wygięcia łącznika.


- ▶ HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER odkładać zawsze w taki sposób, aby nie doszło do ich upadku.
- ▶ W razie upadku HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER przeprowadzić kontrolę wizualną i akustyczną.
- ▶ Jeśli HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER wykazuje widoczne uszkodzenia, wydaje głośniejsze lub dziwne odgłosy lub jeśli nie działa jak zwykle, należy go przekazać do sprawdzenia specjalście.
- ▶ HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER i jego akcesoria należy transportować wyłącznie w oryginalnym opakowaniu. W celu

ochrony łącznika osadzić dostarczony blok z pianki ochronnej lub podczas transportu pozostawić uchwyt w stanie zamontowanym.

- ▶ HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER i jego akcesoria należy przechowywać zawsze w następujących warunkach:

Temperatura otoczenia	-40 do +50 °C -40 do +122°F
Poziom wilgotności względnej	30 do 75%
Ciśnienie powietrza	700 do 1070 hPa

## 9 Utylizacja wyposażenia

- ▶ Jak informuje o tym znajdujący się obok znak, HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER i akcesoria utylizuje się  według obowiązujących zasad dla złomu elektronicznego. Informacje odnośnie obowiązujących zasad można uzyskać od sprzedawcy-specjalisty lub od odpowiednich władz.
- ▶ Na miejscu pracy należy ustawić pojemnik służący do prawidłowej utylizacji skazanych części.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju lub gminie.

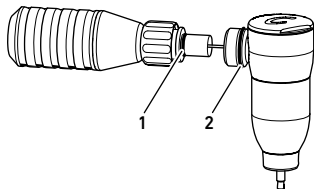
## 10 W razie wątpliwości i problemów

W razie zakłóceń działania:

- ▶ Najpierw rozłączyć wszystkie składniki, jak np. uchwyt i kabel zasilający, od napędu.
- ▶ Sprawdzić wszystkie przyłącza i ponownie złożyć części.
- ▶ Sprawdzić ponownie działanie HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER.

Jeżeli podczas obracania uchwytu ma miejsce współobracanie kartridża bezpieczeństwa:

- ▶ Upewnić się, że nakrętka mocująca jest dokręcona do oporu.
- ▶ Upewnić się, że mały (1) i duży (2) o-ring:
  - są nieuszkodzone
  - nie posiadają smaru
  - są osadzone w danym rowku, zgodnie z poniższym rysunkiem



- ▶ Jeżeli o-ringi są uszkodzone, zlecić ich wymianę specjalście.

Jeśli zakłócenia w działaniu nadal występują lub jeśli ma się problemy albo chce się złożyć reklamację, należy się zwrócić do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

Informacje na temat aktualnej oferty producenta, wyboru kartridży bezpieczeństwa i akcesoriów znajdują się na stronie [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com).

## 11 Deklaracje producenta

---

### 11.1 Gwarancja

Cheyenne HAWK SPIRIT lub HAWK THUNDER jest markowym produktem wysokiej jakości. Niezawodność przyrządu gwarantują najnowsze techniki kontrolne i certyfikaty. MT.DERM GmbH jest certyfikowany według:

- DIN EN ISO 9001:2008 (System zarządzania jakością w celu zapewnienia jakości)
- DIN EN ISO 13485:2012 (System zarządzania jakością dla produktów medycznych)

Produkt posiada ustawową gwarancję na zakłócenia w działaniu, spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi.

Sterylność kartridży bezpieczeństwa w momencie dostawy jest zagwarantowana przy zamkniętym i nieuszkodzonym opakowaniu.

W razie reklamacji kartridży bezpieczeństwa należy podać numer partii nadrukowany na etykiecie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za następujące szkody:

- szkody i ich następstwa spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi, np. szkody wywołane upadkiem
- szkody spowodowane wniknięciem cieczy lub zanieczyszczeń do napędu

## 11.2 Deklaracja zgodności

Producent: MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlin

niniejszym na własną odpowiedzialność deklaruje, że następujący produkt:

Nazwa produktu:	HAWK SPIRIT	HAWK THUNDER
Numery artykułów:	CB-2.25    CBR-2.25	CB-2.31    CBR-2.31
	CB-2.25-B    CBR-2.25-B	CB-2.31-O    CBR-2.31-O
	CB-2.25-O    CBR-2.25-O	CB-2.31-P    CBR-2.31-P
	CB-2.25-P    CBR-2.25-P	CB-2.31-R    CBR-2.31-R
	CB-2.25-R    CBR-2.25-R	CB-2.31-S    CBR-2.31-S
	CB-2.25-S    CBR-2.25-S	

jest odpowiada wymaganiami następujących dyrektyw:

Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej:	2014/30/EU
Dyrektywa maszynowa:	2006/42/EU
Dyrektywa RoHS:	2011/65/EU

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

DIN EN 60950-1:2014-08:	Urządzenia technologii informacyjnych – Bezpieczeństwo – Część 1: Wymagania ogólne
DIN EN 55022:2011-12:	Urządzenia technologii informacyjnych – Cechy zakłóceń radiowych – Wartości graniczne i metody pomiarowe
DIN EN 61000-6-1:2007-10:	Zgodność elektromagnetyczna (EMV) – Część 6-1: Podstawowe normy specjalistyczne – Odporność na zakłócenia w obszarach mieszkalnych, biurowych i przemysłowych oraz w małych zakładach produkcyjnych
DIN EN 61000-6-3:2011-09:	Zgodność elektromagnetyczna (EMV) – Część 6-3: Podstawowe normy specjalistyczne – Emisja zakłóceń w obszarach mieszkalnych, biurowych i przemysłowych oraz w małych zakładach produkcyjnych
DIN EN 1037:2008-11:	Bezpieczeństwo maszyn – Unikanie niespodziewanego uruchomienia się
DIN EN ISO 12100:2011-03:	Ogólne zasady projektowania, ocena ryzyka i redukcja ryzyka
DIN EN 82079-1:2013-06:	Tworzenie instrukcji obsługi – Struktura, treść i forma – Część 1: Wymagania ogólne i szczegółowe wymogi

Niniejsza deklaracja jest przekazywana na odpowiedzialność producenta:  
Berlin, 10 luty 2016, Marcel Tritsch, pełnomocnik ds. CE i dokumentacji MT.DERM GmbH



**MT.DERM GmbH** · Gustav-Krone-Str. 3 · 14167 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-845885-4 · e-mail: [info@cheyenne-tattoo.com](mailto:info@cheyenne-tattoo.com) · web: [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com)